II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

POVZETEK ODLOČBE KOMISIJE

z dne 6. oktobra 2004

ki deklarira koncentracijo, združljivo s skupnim trgom in v skladu z EGP

(Zadeva št.: COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom)

(notificirano pod dokumentarno številko K(2004) 3678)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(2005/452/ES)

Komisija je 7. januarja 2004 na podlagi Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij [1], in zlasti člena 8(2) Uredbe sprejela odločbo glede združitve. Nezaupna različica celotne odločbe je na voljo v izvirnem jeziku zadeve in v delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, na naslednjem naslovu: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

I. PREGLED

(1) Družba Sonoco s sedežem v ZDA in finsko podjetje Ahlstrom sta Komisiji priglasila svojo namero o ustanovitvi skupnega podjetja, h kateremu sta načrtovali prispevati vsaka svojo evropsko proizvodnjo lesenih plošč in jeder. Jedra so cevi, izdelane iz lesenih plošč. Ponavadi se uporabljajo kot osnova, okrog katere so naviti različni izdelki, kot so papir, film in preja.

(2) Raziskava je ugotovila resne pomisleke na trgih visokokakovostnih papirno-vlaknenih jeder in nizkocenovnih jeder v nekaterih regijah severne Evrope. Stranki sta v prvi fazi predlagali ukrepe za odpravo teh pomislekov. Predlagali sta odsvojitev tovarne Sveberg na Norveškem, ki proizvaja oba zadevna izdelka.

(3) Ukrep skoraj popolnoma odstrani prirastek tržnih deležev, ki ga je povzročila združitev. Vendar je analiza trga, izvedena v prvi fazi, pokazala, da imajo udeleženci na trgu pomisleke glede ukrepa, zlasti glede njegove slabe geografske lokacije in sposobnosti odsvojenega obrata za preživetje. Ker ta ukrep torej ni povsem odstranil resnih dvomov na tej stopnji, je Komisija 5. julija 2004 uvedla postopek druge faze.

(4) Med drugo fazo sta stranki lahko odpravili pomisleke glede lokacije tovarne Sveberg s predložitvijo prepričljivih dokazov o prevoznih stroških. Poleg tega sta ponudili predhodno rešitev, da bi Komisija lahko zagotovila, da se poišče primeren kupec, preden bi stranki lahko zaključili svoj posel. Ta ukrep je zagotovil sposobnost preživetja obrata. To je bilo potrjeno z drugo analizo trga.

II. UPOŠTEVNI PROIZVODNI TRGI

(5) Lesena plošča je papirni/kartonski material, ki se prvenstveno uporablja za proizvodnjo papirnih jeder. Bistvena značilnost lesene plošče je njena odpornost proti razslojevanju, ki se meri v joulih na kvadratni meter (J/m^2). Na področju povpraševanja in na področju ponudbe obstaja le omejena stopnja nadomestljivosti. Proizvajalci visokega

[1] UL L 395, 30.12.1989, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1310/97 (UL L 180, 9.7.1997, str. 1).

kakovostnega razreda (odpornost proti razslojevanju > 375 J/m^2) lahko proizvodnjo brez težav spremenijo v nižji kakovostni razred (odpornost proti razslojevanju < 375 J/m^2), proizvajalci nižjega kakovostnega razreda pa morajo izvesti pomembne naložbe za proizvodnjo lesenih plošč visokega kakovostnega razreda. Ob upoštevanju zgoraj navedenega lahko rečemo, da lesene plošče visokega in nizkega kakovostnega razreda predstavljajo upoštevne proizvodne trge za lesene plošče.

(6) Papirna jedra so cevi, izdelane iz lesenih plošč s spiralnimi ali paralelnimi postopki navijanja, ki se ponavadi uporabljajo kot osnova, okrog katere so naviti različni izdelki (npr. papir, film, lepilni trak, blago in preja). Na področju povpraševanja obstajajo jasne omejitve glede nadomestljivosti, čeprav so lahko nekatera jedra primerna za različne uporabe. Raziskava trga je potrdila, da je zlasti za proizvodnjo visokocenovnih izdelkov, kot so visokokakovostna papirno-vlaknena jedra (PMC) in nosilci preje, potrebno specifično strokovno znanje in izkušnje ter stroji. Med manj kompleksnimi jedri obstaja na področju ponudbe zadostna stopnja nadomestljivosti. Vendar pa premaz jeder zahteva nekatere dodatne naložbe.

(7) Tako lahko razlikujemo tri različne proizvodne trge: trg visokokakovostnih PMC, trg nosilcev preje in trg nizkocenovnih jeder, pri katerem je ostalo odprto vprašanje, ali so vanj vključena tudi premazana jedra za film ali predstavljajo ločen proizvodni trg, ker to ni vplivalo na konkurenčno oceno.

III. **UPOŠTEVNI GEOGRAFSKI TRGI**

(8) Lesena plošča: Čeprav je raziskava trga pokazala, da so se dobavitelji osredotočili na širše regije, trgi lesenih plošč kljub temu obsegajo celotno območje EGP. Proizvajalci lesenih plošč imajo v EGP eno do tri tovarne, iz katerih dobavljajo lesene plošče po Evropi.

(9) Jedra: Stranki sta predlagali geografski trg na celotnem območju EGP za vsa jedra. Vendar obenem priznavata, da imajo določene regije v EGP posebno intenzivne trgovinske tokove z jedri, ki bi lahko vodili do regionalnih upoštevnih geografskih trgov. Te regije so (i) celinska Evropa [1], (ii) skandinavske države [2], (iii) Finska ter (iv) Združeno kraljestvo in Irska.

(10) Visokokakovostna PMC: Stranki prodata [80–100 %] (*) svojega celotnega obsega prodaje kupcem, ki so oddaljeni največ 500 km od tovarne dobaviteljice. V notranjosti Evrope potekajo številni trgovinski tokovi, medtem ko se med to regijo in Skandinavijo, Finsko ali Združenim kraljestvom/Irsko pojavljajo le manjši trgovinski tokovi.

(11) Z raziskavo trga so bili opredeljeni štirje geografski trgi: (i) celinska Evropa (odprto je ostalo vprašanje glede primernosti nadaljnje ločitve na severni in južni del, kot so predlagali nekateri anketiranci), (ii) skandinavske države (odprto je ostalo vprašanje glede vključitve Danske), (iii) Finska in (iv) Združeno kraljestvo/Irska. Ločitev celinskega trga in vprašanje glede vključitve Danske v skandinavski trg lahko ostane odprto, glede na to, da se konkurenčna ocena ne spremeni.

(12) Nosilci preje: V tem primeru lahko ostane odprto vprašanje, ali bi moral biti trg opredeljen glede na zgoraj navedene regije ali kot celotno območje EGP, saj se končna ocena ne spremeni ne glede na opredelitev.

(13) Nizkocenovna jedra: Raziskava trga ni potrdila opredelitve trga na celotno območje EGP, ki sta jo predlagali stranki. Večina kupcev, ki je odgovorila na raziskavo trga, je opredelila trge kot regionalne trge ter celo navedla, da kupujejo nizkocenovna jedra na nacionalni ravni.

(14) Pri visokokakovostnih PMC izkazuje celinska regija primerljivo intenzivne trgovinske tokove. Tako se lahko opredelijo naslednji trgi: (i) Združeno kraljestvo/Irska, (ii) Finska, (iii) celinska Evropa, vključno z Dansko, pri čemer ostane odprto vprašanje glede razdelitve na severni in enega ali več južnih delov, ter (iv) Norveška in Švedska, pri čemer ostane odprto vprašanje, ali predstavljata nacionalna trga ali združen regionalni trg. Opredelitev lahko ostane odprta, ker se konkurenčna ocena ne spremeni ne glede na opredelitev trga.

IV. **ZADEVNI TRGI**

(15) Priglašeni postopek predstavlja tveganje za zadevne trge: na skandinavskem trgu za visokokakovostne PMC, na možnih regionalnih trgih ali trgih celotnega območja EGP za nosilce preje in na norveškem trgu ali trgu, ki ga predstavljata Norveška in Švedska, za nizkocenovna jedra.

[1] Celinska Evropa obsega: Nemčijo, Avstrijo, Francijo, Beneluks, Italijo, Španijo, Portugalsko in Grčijo.

[2] Danska, Švedska in Norveška.

(*) Deli tega besedila so bili prilagojeni, da zaupni podatki ne bi bili razkriti; ti deli so navedeni v oglatih oklepajih in označeni z zvezdico.

V. **OCENA**

(16) Visokokakovostna PMC: Na skandinavskem trgu je Ahlstrom daleč največji dobavitelj s tržnim deležem [70–80 %] *. Sonoco ([0–10 %] *) pa je v primerjavi z dobaviteljema Corenso in Paul sorazmerno majhen dobavitelj. Z združitvijo bo v tej regiji odstranjena ena izmed trenutno štirih obstoječih možnosti ponudbe visokokakovostnih PMC. Zaradi zahtev po visoki kakovosti na tem proizvodnem trgu kratkoročno ni pričakovati novih tekmecev. Obstajali so pomisleki, da bo Sonoco/Ahlstrom s svojo povečano močjo postal bolj neobhodno potreben za večje kupce, zaradi česar bi lahko izrinil manjše dobavitelje.

(17) Nosilci preje: Edina regija, kjer bi se lahko pojavili večji pomisleki, je Finska (Ahlstrom [60–70 %] *, Sonoco [20–30 %] *). Finski trg obsega manj kot 0,5 % evropskega trga. Sedanji in potencialni konkurenti imajo velike presežne zmogljivosti, s katerimi bi lahko zadovoljili vsakemu novemu povpraševanju na Finskem. Raziskava trga ni sprožila večjih pomislekov v zvezi s tem izdelkom.

(18) Nizkocenovna jedra: Postopek zbuja pomisleke na norveško-švedskem trgu (Ahlstrom: [40–50 %] *, Sonoco: [10–20 %] *) in na možnem nacionalnem trgu Norveške (Ahlstrom: [30–40 %] *, Sonoco: [40–50 %] *). Vrzel med majhnimi in velikimi udeleženci je že zdaj pomembna in se bo zaradi združitve zelo povečala. Raziskava trga je zaradi združitve na teh trgih ugotovila, da obstajajo pomisleki glede dviga cen.

(19) Priglašena koncentracija je zbudila resne dvome glede njene združljivosti s skupnim trgom glede na trge visokokakovostnih PMC v Skandinaviji ter trge nizkocenovnih jeder na možnem nacionalnem trgu Norveške in norveško-švedskem trgu.

VI. **OBVEZNOSTI, KI STA JIH PONUDILI STRANKI**

(20) V drugi fazi sta stranki ponovno predlagali odsvojitev objekta Ahlstroma za proizvodnjo jeder, ki se nahaja v Svebergu na Norveškem, znanemu kupcu [1]. Glavna vprašanja, ki so Komisijo prvič vodila do zavrnitve odsvojitve Sveberga v prvi fazi, so se nanašala na njegov izoliran geografski položaj in negotovost glede njegove finančne sposobnosti preživetja.

VII. **OCENA PREDLOŽENIH OBVEZNOSTI**

(21) Stranki sta zagotovili verodostojne dokaze, ki izkazujejo, da geografska lokacija tovarne ne predstavlja velike ovire. Sveberg uživa ugodnosti dejstva, da so v Skandinaviji prevozni stroški na relaciji sever–jug veliko nižji od stroškov na relaciji jug–sever. To za Sveberg predstavlja prednost, saj se nahaja na severu Norveške, medtem ko se veliko obstoječih in potencialnih kupcev nahaja na jugu. Prodaja Sveberga primernemu in neodvisnemu znanemu kupcu, ki ga bo odobrila Komisija, zagotavlja, da Komisija jamči za sposobnost preživetja obrata. V prvi fazi analize trga je bila možna samostojna rešitev za odsvojitev Sveberga jasno zavrnjena. Vendar je veliko odločilnih anketirancev navedlo, da bi se strinjali z odsvojitvijo Sveberga, če bi se našel primeren kupec.

(22) Odsvojitev Sveberga bi odstranila prirastek tržnih deležev za vse trge, v zvezi s katerimi so se pojavili pomisleki, razen za norveško-švedski trg za nizkocenovna jedra. Na tem trgu bi se prirastek znižal z [10–20 %] * na [0–10 %] *, pri čemer bi imela združena pravna oseba tržni delež [40–50 %] *. Četudi se prirastek ne bi v celoti odstranil, bi odsvojitev omogočila vstop novega tekmeca na norveško-švedski trg. Zmanjšanje števila tekmecev na tem trgu bi se tako izravnalo. Če bi Svebergov objekt kupil eden izmed manjših konkurentov, ki je že dejaven na teh trgih, bi to vodilo do bolj uravnotežene strukture trga, kar bi za Sonoco/Ahlstrom ustvarilo ustrezne konkurenčne omejitve.

(23) Na osnovi obveznosti, ki sta jih predložili stranki, priglašena združitev ne zbuja resnih dvomov glede njene združljivosti s skupnim trgom in Sporazumom EGP. Odločba je bila sprejeta v skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89 in členom 57 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru.

---

[1] Pred ustanovitvijo skupnega podjetja je treba s primernim kupcem skleniti zavezujočo kupoprodajno pogodbo za prodajo Sveberga.